CONSEIL D'ETAT - RAAD VAN STATE
LEGISLATION - WETGEVING
L
13-07-1989
Vandemeulebroeke
Transmis à M.
Overgemaakt aan de H.

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Premier Ministre, le 4 juillet 1989, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "organisant les modalités de transfert du personnel des ministères aux Exécutifs des Communautés et des Régions", a donné le 5 juillet 1989 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 4 juli 1989 door de Eerste Minister verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot organisatie van de modaliteiten van overdracht van de personeelsleden van de ministeries naar de Gemeenschaps- en Gewestexecutieven", heeft op 5 juli 1989 het volgend advies gegeven :

Dans le bref délai qui lui est imparti, le Conseil d'Etat doit se limiter à formuler les observations suivantes.

EXAMEN DU TEXTE.

Intitulé.

L'intitulé serait mieux rédigé comme suit :

"Arrêté royal déterminant les modalités ... (la suite comme au projet).

Préambule.

Alinéa 1er.

L'alinéa 1er serait mieux rédigé comme suit :

"Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 88 modifié par la loi spéciale du 8 août 1988 et l'article 97 inséré par la loi spéciale du 16 janvier 1989;".

Les alinéas 3, 4 et 5 doivent être omis.

.../...

Alinéa 6.

L'alinéa 6 serait mieux rédigé comme suit :

"Vu le protocole n° 36 du 23 juin 1989 du Comité des services publics, communautaires et régionaux;".

Dispositif.

Article 2.

A l'article 2, § 2, b), il convient de prévoir qu'"une cellule nationale est créée dans le ministère traditionnel" et non "maintenue".

D'autre part, dès que la cellule nationale sera constituée, il faudra établir un cadre organique et un cadre linguistique pour le personnel qui y sera attaché.

A l'article 2, § 2, c), alinéa 2, cinquième ligne, les mots "visés au § 2, a)" sont remplacés par les mots "visés au point a)".

A l'article 2, § 2, c), alinéa 3, il vaut mieux écrire : "... décrite aux alinéas 3 à 6 du point b)".

A l'article 2, § 2, c), alinéa 4, il vaut mieux écrire : "prévu à l'alinéa 4 du point b)".

.../...

Article 3.

Alinéa 4.

Au début de la seconde phrase du texte français, il y a lieu d'écrire : "Ils ne peuvent pas être considérés ... (la suite comme au projet)".

Article 4.

Paragraphe 1er.

Le paragraphe 1er serait mieux rédigé comme suit :

"Art. 4. § 1er. Les membres du personnel transférés à un Exécutif ... pécuniaire. Sans préjudice des dispositions ... dont ils bénéficiaient dans le ministère traditionnel conformément à la réglementation qui leur était applicable. Ils ne conservent ... (la suite comme au projet)".

D'autre part, il y a lieu d'écrire le mot "services" avec une minuscule.

Cette observation vaut également pour l'article 4, § 2, § 3, alinéas 1er, 2 et 3, § 4, alinéa 2, § 6 (deux fois), l'article 5, § 1er, alinéa 2, l'article 6, § 4, alinéas 1er et 3, et l'article 7.

.../...

Paragraphe 2.

A la dixième ligne, il y a lieu d'écrire : "dans le ministère traditionnel, il est censé ... (la suite comme au projet)".

Article 5.

Paragraphe 3.

A la troisième ligne du texte français, il y a lieu d'écrire "sur base des paragraphes 1er ou 2 ...".

Au début de l'alinéa 2 du paragraphe 3, il y a lieu d'écrire : "Dans les trente jours de la notification de la décision, les agents ... peuvent exercer contre cette décision un recours ... (la suite comme au projet)".

Article 7.

A partir de la troisième ligne, il y a lieu d'écrire : "en vertu de l'article 4, § 2, et de l'article 6 ... (la suite comme au projet)".

Annexes.

Chacune des annexes devrait être complétée par la mention : "Vu pour être annexée à Notre arrêté".

Binnen de korte termijn die hem is toegemeten, moet de Raad van State zich bepalen tot het maken van de volgende opmerkingen.

ONDERZOEK VAN DE TEKST.

Opschrift.

Het opschrift zou beter als volgt worden gerediGeerd :

"Koninklijk besluit tot vaststelling van de wijze waarop de personeelsleden van de ministeries overgaan naar de Gemeenschaps- en Gewestexecutieven".

Aanhef.

Eerste lid.

Het eerste lid zou beter als volgt worden gerediGeerd :

"Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 88, gewijzigd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988 en op artikel 97, ingevoegd door de bijzondere wet van 16 januari 1989;".

Het derde, het vierde en het vijfde lid behoren te vervallen.

.../...

Zesde lid.

Het zesde lid zou beter als volgt worden geredigeerd :

"Gelet op het protocol nr. 36 van 23 juni 1989 van het Comité voor de nationale, de gemeenschaps- en de gewestelijke overheidsdiensten;".

Bepalend gedeelte.

Artikel 2.

In artikel 2, § 2, b), behoort te worden bepaald dat "een nationale kern in het leven geroepen wordt in het traditionele ministerie" en niet "behouden blijft".

Anderzijds zal, zodra de nationale kern tot stand gekomen zal zijn, een personeelsformatie en een taalkader moeten worden vastgesteld voor het personeel dat aan die kern verbonden zal worden.

In artikel 2, § 2, c), tweede lid, vijfde regel, worden de woorden "niet één van de in § 2, a), bedoelde" vervangen door de woorden "niet één van de in a) bedoelde".

In artikel 2, § 2, c), derde lid, schrijve men : "beschreven in het derde tot het zesde lid van b)".

In artikel 2, § 2, c), vierde lid, schrijve men : "vermeld in het vierde lid van b)".

Artikel 3.

Vierde lid.

Aan het begin van de tweede volzin schrijve men in de Franse tekst : "Ils ne peuvent pas être considérés ... (voorts zoals in het ontwerp)".

Artikel 4.

Paragraaf 1.

Paragraaf 1 zou beter als volgt worden geredigeerd :

"Art. 4. § 1. De aan een Executieve overgedragen personeelsleden ... en geldelijke anciënniteit. Onverminderd de bepalingen ... waarop zij in het traditionele ministerie aanspraak konden maken overeenkomstig de reglementering die op hen van toepassing was. Zij behouden ... (voorts zoals in het ontwerp)".

Het woord "diensten" moet bovendien met een kleine letter geschreven worden.

Die opmerking geldt eveneens voor artikel 4, § 2, § 3, eerste, tweede en derde lid, § 4, tweede lid, § 6 (tweemaal); artikel 5, § 1, tweede lid; artikel 6, § 4, eerste en derde lid, en artikel 7.

Paragraaf 2.

Op de tiende regel schrijve men : "... welke zij in het traditionele ministerie uitoefenden, ... (voorts zoals in het ontwerp)".

Artikel 5.

Paragraaf 3.

In de Franse tekst schrijve men op de derde regel : "sur base des paragraphes 1er ou 2 ...".

Aan het begin van het tweede lid van paragraaf 3 schrijve men : "Tegen deze beslissing kunnen ... ervan beroep instellen bij ... (voorts zoals in het ontwerp)".

Artikel 7.

Vanaf de vierde regel schrijve men : "krachtens artikel 4, § 2, en artikel 6 van het koninklijk besluit van 30 juni 1982 tot vaststelling van de nadere regelen voor de overgang van de personeelsleden van de ministeries van de Vlaamse Gemeenschap, van de Franse Gemeenschap en van het Waalse Gewest naar de respectieve Executieve en wier aanvraag ... (voorts zoals in het ontwerp)".

Bijlage.

Elk van die bijlagen zou moeten worden aangevuld met de vermelding : "Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van ...".

La chambre était composée de

Messieurs : J.-J. STRYCKMANS, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

C.-L. CLOSSET, conseillers d'Etat,
J.-C. GEUS, staatsraden,

F. RIGAUX, assesseurs de la section de législation,

F. DELPEREE, assessoren van de afdeling wetgeving,

Madame : J. GIELISSEN, greffier assumé,
Mevrouw : toegevoegd griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.
Le rapport a été présenté par M. C. MENDIAUX, premier auditeur.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS.
Het verslag werd uitgebracht door de H. C. MENDIAUX, eerste auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

J. GIELISSEN.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J.-J. STRYCKMANS.